

無葉LED風扇燈 FL ANEMOI

高效 | 寧靜 | 舒適

f flcl.com.hk

hkfuturelighting



未來照明
FUTURE LIGHTING



www.futurelightingshop.com

客戶廣告

CMA Monthly Bulletin

香港工業再展翅 • 締造輝煌新一頁



香港中華廠商聯合會

The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

8月號

AUG
ISSUE 2018

40周年

國家改革開放40周年 豐碩成果 業界慶賀

Industrial Sector celebrates fruitful 40th anniversary of state reform and opening up



大綱 Index

- P. 1-2 國家改革開放 40 周年
豐碩成果 業界慶賀
Industrial Sector celebrates
fruitful 40th anniversary of
state reform and opening up
- P. 3 長期部署 應對貿易戰
Tackle the Trade War with
Adequate Measures
- P. 4 先進表面處理技術
將平凡變得不平凡
Turning ordinary into
extraordinary with advanced
surface technologies
- P. 6-7 楊全盛會董專訪 -
科技與生活結合
締造創意城市
Interview with General
Committee Member, Eric
Yeung -
Create innovative city by
integrating technology into
living
- P. 8 廠商會接待來訪機構及
活動
- P. 9 CMA Makers
- P. 12 健康專題：五十肩，對
正預防與治療為上策！
Health Issue: Frozen shoulder
Prevention and treatment are
critical!
- P. 13 本會活動速遞
CMA Focus
- P. 14 在粵港商精讀
CMA Makers Quick Notes of
GD Province
- P. 15 廠商會會員尊享優惠
CMA Members' offers

2018-2020 會員月報 編輯委員會成員名單

主席：蔡少森	常務會董
委員：吳國安	副會長
李慧芬	常務會董
顏明潤	常務會董
尹德輝	常務會董
胡詠琚	常務會董
孔憲榮	會董



2018 年廠商會與番禺區廠商會簽署「促進粵港經貿合作」意向書。



廠商會於 1935 年參加在新加坡舉行的中國國貨展覽會，乃本會首次參與海外工業產品展覽。自此，廠商會便不時參加海外的展覽會和組織海外貿易團到世界各地，招商引資，協助香港奠定作為國家「走出去」的橋樑角色。



廠商會於 1979 年成立廠商會檢定中心，為本港和國內企業的產品提供檢測及認證服務，協助他們開拓海外市場，亦幫助不少國際知名品牌打進國內市場。

今年是國家改革開放 40 周年，當年上萬家港商率先到內地投資建廠，揭開了中國引進外資和興辦三資企業的序幕，為祖國發展帶來技術、人才和資金，自此，港資企業不但成為國家發展的強大推動力，更令珠三角地區成為世界工廠。

面對全球化激烈競爭的挑戰，香港工業現正積極「轉型升級」。與此同時，國家提出要繼續「擴大開放、深化改革」，香港工業界應趁機總結過往 40 年參與改革的經驗和成果，以好好規劃未來在「粵港澳大灣區」和「一帶一路」的國策，以及本港「再工業化」政策等機遇下，如何融入國家的發展大局，繼續作出貢獻。

廠商會作為代表香港工業的組織，將肩負帶頭的責任，透過舉辦及參與紀念改革開放 40 周年的項目，鼓勵業界一同慶祝這個重大的里程碑，讓社會了解香港工業在過程中的貢獻。

廠商會將與《香港經濟日報》合作，於 11 月出版專輯，採訪一班香港工業家參與改革開放的貢獻和所得，並就未來本港工業發展作出分析和探討。

此外，廠商會將冠名贊助無線電視翡翠台的「中國改革開放 40 年」節目，該節目由翡翠台新聞部製作，從經濟、民生、政策等方面檢視改革開放的道路，其中工業將會是探討的範疇之一。節目暫定於 9 月底起一連 10 個星期、逢星期日晚上 7 時至 7 時 30 分時段內播出，請密切留意。

This year marks the 40th anniversary of state reform and opening up. When the policy was first launched, tens of thousands of Hong Kong enterprises pioneered to set up their factories in the Mainland. This was followed by the import of foreign investments and three types of foreign-invested enterprises which brought in technologies, talents and capitals. Since then, Hong Kong enterprises become the strong driver to promote China's development turning the Pearl River Delta into a world factory.

Today, Hong Kong industries is actively 'transforming and upgrading' to deal with the challenge of global keen competition. In the meantime, China announces that it shall 'expand the opening up and deepen the reforms'. The Hong Kong industrial sector should seize this opportunity to sum up their experiences and

achievements attained from their 40-year participation in China's reform and properly plan how to further contribute by integrating into China's overall development under the opportunities brought by the national policy of Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area, One Belt One Road initiative and the re-industrialization policy of Hong Kong.

As the organization representing the Hong Kong industrial sector, the CMA will spearhead the organization of and participation in various projects in commemoration of the 40th anniversary of state reform and opening up so as to encourage all peers to celebrate this important landmark and let the society understand the contributions made by the Hong Kong industrial sector in the process.

The CMA will publish a commemorative booklet in November jointly with the Hong Kong Economic Times. A group of Hong Kong industrialists who had participated in the reform and opening up will tell their contributions and achievements besides analyzing and exploring the future industrial development of Hong Kong.

On the other hand, the CMA will be the title sponsor of HKTVB Jade's program "40 Years of Reform and Opening Up in China". The production of the Jade News and Information Division reviews the reform and opening up journey from the economic, livelihood and policy perspectives; industries is one of the topics studied. The program is scheduled to be shown for 10 consecutive Sundays from 7pm to 7:30pm starting late September.



廠商會於 2016 年到訪多個中亞國家，成為香港首個商會組織「一帶一路」考察團。



廠商會代表團多次到訪北京拜會國家領導人，討論香港工商界最新的發展情況。圖為 2017 年代表團獲時任國家副主席李源潮接見。



近年中國科技急速發展，廠商會經常舉辦考察團參觀內地企業，交流經驗。

長期部署 應對貿易戰

Tackle the Trade War with Adequate Measures



根據政府的統計數字，當前本港經濟表現相當不錯，但要知道，統計數字通常都是滯後數月甚至一年，未必能夠完全反映現實的情況。最近中美兩國的貿易衝突不斷升級，貿易戰無可避免，香港作為細小的外向型經濟體，更是首當其衝，未來的經濟表現勢必受到負面影響。

在科學技術領域，我們經常用當量 (Equivalent, E) 來形容物質的數量，以及其所產生的破壞程度。有人評估這次中美貿易戰是「史無前例」，言下之意，就是雙方碰撞的當量十分巨大，由此產生的經濟損失也是龐大無比。因此，香港在這次貿易戰中不僅要有充分的心理準備，而且必須提出足夠當量的應對措施，才有可能立於不敗之地。

面對嚴峻的外部形勢，特區政府和各大商會都在急謀對策，希望能夠幫助本港廠商渡過難關。除了一些恒常的、或者已推出的措施，例如政府早前向中小企基金注資 25 億、貿發局舉辦專家講座、工貿署優化 BUD 專項基金 (企業支援計劃) 等等。短期而言，我認為，政府須加碼重推「特別信貸保證計畫」，由政府提供信貸擔保，協助信譽良好的本地中小企適時取得貸款，應付資金周轉需要；同時信保局亦應出台更進取 (proactive) 的措施，以減低本港出口商的風險。

正所謂：知己知彼，百戰不殆。在這次貿易戰中，我們的對手是一位老謀深算的「巨賈」總統特朗普。從他競選期間就一再宣揚的「再工業化」政策，到他上台後通過一系列的減稅措施，以及在金融市場接連啟動加息和「縮表」行動，這些有部署、有預謀的動作，無外乎要吸引全球產業鏈和美元資本回歸美國本土。可見，特朗普在悍然發動貿易戰之前，已經做好了相關的準備，如果我們沒有一些高瞻遠矚的中長期應對策略，恐怕難以招架。

貿易戰很大機會是一場持久戰。中長期

而言，本港應致力發展多元經濟，拓展新興市場；必由之路，就是要加快融入國家發展大局。過去兩年，我在立法會一再強調推動本港科技創新及「再工業化」的重要性，就是希望政府和業界可以攜手締造新的優勢產業，幫助經濟多元化及向高增值發展。

According to government statistics, the current Hong Kong's economy has performed exceptionally well. However, we must realize that the statistics carry a lag of months or even a year, which may not be able to fully reflect the actual situation. Recently, the trade conflict between China and the United States has escalated and the outbreak of the trade war is inevitable. It will be difficult for Hong Kong, being such a small and externally-oriented economy, not to be affected in such a harsh external environment. Hong Kong should be the first to bear the brunt and the future economic performance is bound to be negatively affected.

In the field of science and technology, we often use Equivalent (E) to quantify matters and the degree of damage it produces. Some people commented the US-China trade war as "unprecedented", which implies that the equivalent of the collision between the two sides is enormous, and the resulting economic losses are tremendous. Therefore, Hong Kong not only must possess adequate psychological preparation, but also implement sufficient equivalent measures in order to put ourselves in an invincible position.

In response to the current serious situation, the Government has devised effective strategies with the major chambers of commerce, hoping to help local manufacturers tide over the crisis. In addition to some regular or launched measures, earlier on, the Government injected \$2.5 billion into the SME Fund, organized expert seminars by HKTDC, and optimized the BUD Special Fund by the Trade and Industry Department's (Corporate Support Scheme). In the short term, I believe the Government must pay more attention to allocate more resources in promoting the "Special Loan Guarantee Scheme", in which the Government should provide credit guarantees to assist reputable local SMEs in resolving capital flow problems in a timely manner. Meanwhile, the Hong Kong Export Credit Insurance Corporation (HKECIC) should support export trade through the proactive

provision of export credit insurance covers for Hong Kong exporters against non-payment risks arising from commercial and political events.

As an ancient Chinese proverb states, "know the enemy, know yourself, and in every battle, you will be victorious". During this trade war, our opponent is the United States President Donald Trump. He is well known for being experienced and astute in dealing with political issues. From his "re-industrialization" policy that he repeatedly advocated during his election campaign, to a series of tax cuts after he took office, and in addition to the launch of consecutive raising interest rates and "shrinking" actions, all of these are regarded as deployed and premeditated actions to lure global industrial chain and US dollar capital return to the United States. From this, President Trump was well-prepared before the launch of this trade war. If we do not have any far-sighted medium to long-term counter-measures or strategies, our economies would be vulnerable to this type of attack.

It is highly likely that the trade war is a protracted war. In the medium to long-term, Hong Kong should strive to develop a diversified economy and tap into emerging markets. Meanwhile, the only way is to accelerate the integration of Hong Kong into the overall national innovation and development regime. Over the past two years, I have repeatedly emphasized in the Legislative Council regarding the importance of promoting technological innovation and "re-industrialization" in Hong Kong. I hope that the Government and the industry can join hands to create new and advantageous industries as well as to develop towards high value-added diversified economy.

文稿提供：

立法會『工業界「第二」』

議員 吳永嘉先生，太平紳士

Article provided by:

The Hon Ng Wing Ka, Jimmy, JP

Legislative Council Member (Industrial-Second), HKSAR

先進表面處理技術 將平凡變得不平凡

Turning ordinary into extraordinary with advanced surface technologies



汽缸樣本使用 DLC 塗層後(圖左)，實用又美觀。
After using DLC coating, engine piston sample becomes more durable and visually appealing.

類金剛石納米塗層 - 耐磨潤滑

類金剛石(Diamond-Like Carbon, 簡稱 DLC)與鑽石和石墨,同屬硬質碳元素結構,硬度和耐磨性能介乎兩者之間,並擁有石墨的自潤滑功能。以 DLC 製成的塗層,具有高硬度和低摩擦系數的特點,可發揮潤滑劑的作用,減低摩擦造成的損耗。另外, DLC 塗層的黑色光亮表面,也讓部件的外觀更添型格。

生產力局在創新及科技基金的資助下,開發了類金剛石納米塗層,附著力和硬度比一般 DLC 塗層更高,適用於汽車零部件的表面,以提升汽車零部件的效率和耐久性,有效減少汽車碳排放。



由生產力局研發的類金剛石納米塗層示範設備,使用「直流-交流電源疊加偏置技術」加強熱應力控制,提升塗層的密度、附著力和硬度。

The HKPC-developed DLC nano-coating demonstration system strengthens the control of thermal stress and increase the density, adhesiveness and hardness of the coating.

由於 DLC 塗層耐用又美觀,未來的應用遠比想像的多。除了汽車零部件之外,亦可應用於模具、電子、珠寶首飾、鐘錶等。值得注意的是, DLC 塗層本身是生物兼容物料,在醫療及保健行業市場具有發展潛力。本地開發的 DLC 塗層設

創新指的不一定是產品的創新,一些先進的表面處理技術,可以將一件平凡的产品變得不平凡,令產品更美觀耐用、功能發揮更顯著,增添新的價值。生產力局先後引進和研發了一系列表面處理設備,包括:類金剛石納米塗層及原子層沉積設備,適用於鐘錶、珠寶首飾、電子產品、汽車零部件等。

Innovation is not limited to product innovation alone. Advanced surface technologies can be applied to turn an ordinary product into an extraordinary one. By making it more attractive and durable and the impact of its functions more apparent, the product is granted new value. Advanced surface technologies equipment such as those for Diamond-Like Carbon Nano-Coating and Automatic Layer Deposition which can be applied to watch and clock, jewellery, electronic products, automotive parts etc.

備,有助降低香港廠商應用這先進技術的投資門檻,踏上高增值行業的台階。

原子層沉積設備 - 超薄、防脫色及抗氧化

由芬蘭科學家開發的原子層沉積技術(Atomic Layer Deposition),可製造超薄但非常堅固的鍍層,而且鍍層厚度都均勻一致,有助保護製成品避免氧化或脫色。這種技術在最近十年才開始作工業應用,製造電子產品及其封裝、高級名錶的錶面等零件,而在長三角地區及台灣,亦已有廠商將技術應用於生產精密電子零件,例如電腦中央處理器及記憶體等。

為協助香港業界應用此先進製造技術,生產力局從一間芬蘭科技公司引入兩部原子層沉積設備,其中一部具備「等離子活化」功能,另一部則具備「粉體鍍膜」功能,適用於製作功能性粉末原材料或新納米材料。全港首次有同類型的設備供業界使用。

生產力局現正測試設備對各類貴金屬產品及手錶零件的鍍層效果,並將透過講座及香港表面處理學會,分享及推廣原子層沉積技術的知識和應用。

Diamond-Like Carbon Nano-Coating – Wear Resistant and Self-Lubrication

Like diamond and graphite, diamond-like carbon (DLC) is a hard carbon element whose hardness and wear-resistance levels are between the two and features the self-lubrication function of graphite. High toughness with low coefficient of friction, DLC-produced coating can be used as a lubricant to reduce friction-caused wear and tear. The black shiny surface of DLC coating can also make the part's exterior stylish.

Funded by the Innovation and Technology Fund, HKPC has developed DLC nano-coating which has higher adhesiveness and hardness than DLC coating in general. It can be applied to the surface of automotive parts to enhance efficiency and endurance for reducing carbon emission of the vehicles

As DLC coating is both durable and aesthetics, its future applications are more than we have imagined. Apart from automotive parts, it can also be used in tooling, electronics, jewellery, watch and clock, etc. It is noteworthy that as DLC coating is a biocompatible material, it has good development potentials in the medical and healthcare industry market. Locally-developed DLC coating equipment can lower the threshold of investment for Hong Kong manufacturers to apply this advanced technology and enter the high-value-added industry.

Atomic Layer Deposition System – Ultra-thin, Anti-Decolourisation and Anti-Oxidisation

Developed by Finnish scientists, Atomic Layer Deposition can produce ultra-thin but extremely firm coating

with uniformed thickness which can protect the manufactured goods from oxidation and decolourisation. Industrial use of this technology only came in the recent decade, mainly in the production of electronics products and their packaging, surfaces of luxury watches, etc. In the Yangtze River Delta region and Taiwan, there are already manufacturers using the technology for the production of precision electronic components such as computer central processing unit and memory, etc.

To help Hong Kong industries use this advanced manufacturing technology, HKPC bought from a Finnish technology company two Atomic Layer Deposition Systems, one of them with plasma activation function and the other with thin coating on powder surface which is suitable for the production of functional powder raw materials or new nano materials. The system is first of its kind available for local industry use.

HKPC is now testing the coating function of the system on various types of precious metal products and watch parts and will share and promote the knowledge and application of Atomic Layer Deposition through seminars to local surface finishing industry.



採用類金剛石碳(DLC)納米塗層的活塞環。
DLC-coated piston ring.



為協助香港業界應用此先進製造技術,生產力局從一間芬蘭科技公司引入兩部原子層沉積設備。

To help Hong Kong industries use this advanced manufacturing technology, HKPC bought from a Finnish technology company two Atomic Layer Deposition Systems..

資料及圖片提供 Information and photos provided by :

香港生產力促進局

Hong Kong Productivity Council

查詢電話 Enquiry Hotline : 2788 5555

電郵 Email : service@hkpc.org



澳洲捷寶牌飲水機

For Smarter Kitchens!

方便美觀
省卻儲存水瓶的煩惱



有效**過濾鉛**及其他有害物質
清潔純淨 飲出健康

HydroTap®

查詢熱線 | (852) 2330 6678

Hydroboil®



只須手指一按
沸點滾水源源供應

金融界及醫院護理中心
廣泛採用

總代理 | 恒達熱水系統

www.berlin1967.com

科技與生活結合 締造創意城市

Create innovative city by integrating technology into living



楊全盛會董
Eric Yeung, General Committee Member

科技高速發展，不但有助提高社會的生產力，也在改變人們的生活模式和習慣。本會楊全盛會董，近年就一直致力推廣資訊科技的發展，希望能推動香港成為一個更具創意和智能的城市，他深信科技不僅能提高各業的競爭力，也能提昇人們的生活質素，帶來更美好的生活。

楊氏主修計算機科學系，其後更修讀香港中文大學電子商貿碩士及工商管理碩士學位。他在求學時間已經與科技結下淵源，中學時期已經懂得撰寫電腦程式，大學尚未畢業，就與其兄長創立電腦軟件公司。然而，他的創業路途並非一帆風順，於2001年，公司因遭遇金融危機而結業。這次的失敗讓楊氏積累了寶貴的人生經驗，對後來開拓企業軟件系統業務帶來莫大的幫助。

至2016年，當時已在資訊科技界打拼十多年的楊氏，希望能積極協助業界作進一步發展，故決意參選立法會資訊科技界功能組別立法會代表，雖然最終沒有成功當選，但是他認為在選舉的過程中得著甚多，其中最大的收穫就是認識了業界不同的代表，有助提昇他對行業的了解以及同業間的聯繫和溝通。

近年，楊氏除經營企業軟件系統業務外，並涉足電子競技（電競）行業，除投資全亞洲首間電競餐廳外，並開設VR體驗店。楊氏表示電競已從小眾競賽發展至廣受大眾歡迎的運動，除了成功獲認授為亞運項目外，香港舉辦的電競節，入場人流量亦由三年前數萬增至現時的二十多萬。目前，韓國及內地等地區的電競業比香港發展走得更前，楊氏希望香港能更加積極拓展電競行業，抓緊當中商機。然而電競業商機龐大，風險亦不輕；投資者應審慎了解業務詳情，不應盲目跟風。

與此同時，業界在創業之餘亦不忘履行社會責任之本，必須正確引導青少年不要沉迷電競，為數碼娛樂行業樹立正面的形象。

談到企業管理哲學，楊氏認為首先要構建志同道合的團隊，他深信企業要持續發展，最重要的是公司成員能秉持共同信念，向同一個目標和方向出發。其次，「疑人勿用」也是他的座右銘，和同事的相處以信任為先，尤其科技行業，同事天馬行空之想，或會成為日後成功的關鍵。

作為廠商會的新任會董，楊氏希望能通過自己對創科的了解，協助業界把傳統產業與新科技結合起來，有良好的裝備才能面對不斷轉型的經濟及社會環境，把握新經濟的機遇。





Not only does hi-tech development help increase productivity of a society, but it changes our lifestyle and habits too. In recent years, Eric Yeung, General Committee Member of CMA, has been actively promoting IT development hoping to turn Hong Kong into a more innovative city of vitality. He firmly believes that technology strengthens competitiveness of different industries and improves quality of life.

Yeung majored in Computer Science in University. He further earned his master's degrees in e-Commerce and Business Management from the CUHK. Yeung has developed a bond with technology since his school days. He wrote computer programs as a secondary school student and established a software company jointly with his elder brother before completing University education. But, his road to starting business is not without obstacles because his company closed down in 2001 under challenge of the financial crisis. The failure is valuable life experience to Yeung and provided useful reference when he developed corporate software system business later.

In 2016, Yeung, who has engaged in the IT sector for more than a decade by then, decided to run for the Legislative Council election as a member for the IT Functional Constituency out of intention to actively promote development of the sector. Although he failed, a lot was learned from the campaign. The greatest benefit is developing interpersonal network with representatives of the industry which deepens his knowledge of different sectors and facilitates liaison and communication with them.

In recent years, Yeung strides over to eSports. He opened the first eSports restaurant in Asia and

operates VR experience shop alongside his corporate software system business. Yeung says eSports has evolved from a minority game to mainstream sports popular among the general public, it has even been recognized as an event of the Asian Games. In Hong Kong, the eSports Festival has attendance increased from several ten thousand 3 years ago to more than 200,000 today, but Hong Kong is still much behind South Korea and Mainland China. Yeung believes that eSports provides a huge opportunity which Hong Kong businessmen should not miss. He reminds that investors should thoroughly understand the industry instead of blindly following the trend. Besides, positive image should be set up for the digital entertainment industry by guiding the young generation not to immerse in the activity as part of the company's social responsibilities.

When it comes to corporate management, Yeung opines that a team of like-minded members is most critical. He believes that to ensure sustainable development, everyone in the company must share the same beliefs and communicate values of the products. Secondly, the employer must have trust in his employees and give them freedom to bring into play their strengths. The sense of satisfaction thus derived will in turn encourage team members to work with utmost strength and dedication.

As a new General Committee Member of CMA this year, Yeung longs to help integrate the conventional industry with new technology making use of his knowledge in innovative technology so as to strengthen competitiveness and seize the opportunities available in the ever-changing socio-economic environment.



行業委員會名單：

- 食品製造業委員會
- 成衣及相關製品業委員會
- 電腦、電子及光學製品業委員會
- 紡織印染業委員會
- 橡膠及塑膠產品製造業委員會
- 中草藥及中成藥製造業委員會
- 家用電器業委員會
- 藥物業委員會
- 鐘錶業委員會
- 建築物料製造業委員會
- 玩具及電子遊戲業委員會
- 毛皮製品業委員會
- 傢俬裝飾業委員會
- 印刷業委員會
- 通用機械製造業委員會
- 鞋履及皮革業委員會
- 紙及紙製品業委員會
- 三維打印及電腦周邊設備業委員會
- 文儀體育用品業委員會
- 化妝品及美容業委員會
- 其他製造業委員會
- 珠寶及玉石業委員會
- 金屬製品製造及電鍍加工業委員會
- 石油及化學製品業委員會
- 汽車、船隻及載具製造業委員會
- 資訊科技及電貿業委員會
- 多媒體及文化創作業委員會
- 進出口貿易業委員會
- 專業服務業委員會
- 其他服務業委員會
- 資源回收及再造業委員會
- 餐飲服務業委員會
- 零售及批發業委員會
- 金融及保險業委員會
- 生物科技業委員會
- 寵物及動物用品零售業委員會

會員刊登
《企業雄才》廣告
可享 7 折優惠

《企業雄才》7 - 8 月號將專題探討社交電商及工業 4.0 的發展趨勢，亦會專訪廠商會副會長黃家和，以及就工貿署轄下資助計劃的優化措施、內地最新稅務環境和緬甸投資環境等專題作出剖析。

《企業雄才》將發送到各大工商機構、企業、中港政府部門、媒體以及學術機構。誠邀各會員踴躍訂閱及刊登廣告。

網上版本：
<http://www.cma.org.hk/hke>
廣告查詢：
2542 8675 (麥小姐)



廠商會接待來訪機構及活動



廣西壯族自治區百色市代表團訪會

廣西壯族自治區政協副主席、百色市委書記、市人大常委会主任彭曉春 (前排左五) 率領代表團一行 9 人，於 6 月 4 日蒞會訪問，由本會吳宏斌會長 (前排右五)、史立德第一副會長 (前排右四) 及黃震副會長 (前排右三) 等出席接待。



廣西壯族自治區統戰部代表團訪會

廣西自治區黨委常委、統戰部部長徐紹川 (前排左五) 率領代表團一行 8 人，於 6 月 4 日蒞會訪問，由本會吳宏斌會長 (前排右五)、史立德第一副會長 (前排右四) 及黃震副會長 (前排左四) 等出席接待。



廣西欽州市委統戰部代表團訪會

中共欽州市委常委、統戰部部長，欽州市海外聯誼會會長蔡家東 (前排中) 率領代表團一行 5 人，於 6 月 4 日蒞會訪問，由本會吳宏斌會長 (前排右四) 及黃震副會長 (前排左四) 等出席接待。



廣州市人大華僑外事辦代表團訪會

廣州市人大華僑外事辦張湧副主任 (左六) 率領代表團一行 6 人於 6 月 1 日蒞會訪問，由本會史立德第一副會長 (右六) 主持接待。



吉林省 - 港澳知名企業家經貿交流座談會

「吉林省 - 港澳知名企業家經貿交流座談會」於 6 月 1 日假深圳五洲賓館舉行。本會吳國安副會長 (左) 出席為主禮嘉賓之一，代表本會發言，並與吉林省人民政府景俊海省長 (右) 會面。



香港新星品牌選舉 暨 香港新星服務品牌選舉

Hong Kong Emerging Brand Awards & Hong Kong Emerging Service Brand Awards

2018

接受報名

宗旨：表彰香港公司創立的新興品牌，提升香港產品和服務的附加價值和競爭力。

評審團成員

- 香港特區政府商務及經濟發展局常任秘書長 (工商及旅遊) 利敬貞 太平紳士 (主席評判)
- 香港品牌發展局副主席陳國明博士
- 香港城市大學副校長 (發展及對外關係)、資訊系統與電子商務講座教授李國安教授
- 香港中小型企業總商會會長巢國明先生
- 香港品質保證局副主席何志誠工程師
- 香港設計中心行政總裁利德裕博士

截止日期 2018年8月31日

評審標準

- 知名度 (香港、中國內地及海外)
- 經營特色
- 創新意念
- 品質
- 形象
- 環保及社會責任

選舉組別

- 「香港新星品牌選舉」— 產品品牌
- 「香港新星服務品牌選舉」— 服務品牌

參賽資格

- 參賽品牌必須在香港創立或者與香港有實質的密切聯繫
- 參賽品牌的創立時間不得超過八年
- 參賽品牌及所屬公司必須在香港註冊，並於香港有實質業務運作

獎項

- 香港新星品牌 (原則上以5個為限)
- 香港新星服務品牌 (原則上以5個為限)

查詢

香港品牌發展局霍穎椿小姐
電話：2542 8698
電子郵件：amr3@cma.org.hk
網頁：www.hkbrand.org

特別鳴謝：





香港名牌選舉 暨 香港服務名牌選舉

Hong Kong Top Brand Awards & Hong Kong Top Service Brand Awards

2018

接受報名

宗旨：表彰香港公司創立的傑出品牌，提升香港產品和服務的知名度。

頒獎典禮

2018年選舉頒獎典禮暨慶祝晚宴定於二零一九年一月二十九日假香港會議展覽中心會議廳隆重舉行，並由香港特區政府財政司司長陳茂波GBM, GBS, MH, 太平紳士和其他官員擔任主禮嘉賓。

選舉組別

- 「香港名牌選舉」— 產品品牌
- 「香港服務名牌選舉」— 服務品牌

參賽資格

- 參賽品牌必須在香港創立或者與香港有實質的密切聯繫
- 參賽品牌及所屬公司必須在香港註冊，並於香港有實質業務運作

獎項

- 香港名牌十年成就獎
- 香港服務名牌十年成就獎
- 香港卓越名牌
- 香港卓越服務名牌
- 香港名牌 (最多10個)
- 香港服務名牌 (最多10個)

截止日期 2018年8月31日

評審標準

- 知名度 (香港、中國內地及海外)
- 經營特色
- 創新意念
- 品質
- 形象
- 環保及社會責任

查詢

香港品牌發展局
呂小姐 (香港名牌) 電話：2542 8632
林小姐 (香港服務名牌) 電話：2542 5780
電子郵件：mr3@cma.org.hk / eor5@cma.org.hk
網頁：www.hkbrand.org

主辦機構：



香港品牌發展局 香港中華廠商聯合會

活動贊助及 義務核數師：

 畢馬威會計師事務所

CMA MAKERS

會董晚宴



名人飯堂 - 徐晉暉第二副會長



青年委員會 - 深圳企業參訪團



香港中華廠商聯合會 秘書服務有限公司



香港中華廠商聯合會秘書服務有限公司致力提供專業和優質的公司秘書及一站式商業服務。包括成立香港及海外有限公司、法定公司秘書、註冊地址及代收郵件、虛擬辦公室、安排會計及核數服務等。

現時更推出會員價 HK\$8,720 免除成立公司服務費的成立公司全包優惠。

查詢熱線：3652 7676

商業服務發展部 2018 年會員優惠



本地及出口信用保險能協助企業未雨綢繆，不會因客戶拖欠貨款而影響公司運作，並提供兩種適當的保障給不同企業，保率 0.35% 起，會員可享 7% 折扣優惠。

www.CMAinsurance.com.hk

優惠日期：2018 年 1 月 1 日至
2018 年 12 月 31 日

查詢電話：2390 9811

廠商會推出 「活動策劃中介服務」 會員專享特別折扣優惠



香港中華廠商聯合會推出「活動策劃中介服務」，為中小企提供適切及全面的方案。現聯拍香港青少年發展聯會屬下社會企業「青雋項目策劃公司」，為中小企承辦各類活動，包括產品發佈、企業宣傳、周年慶典、員工晚宴及開業招待。服務範疇非常全面，包括項目構思及策劃以至製作和現場管理等等。

歡迎聯絡本會商業服務發展部

查詢電話：2542 5710

電郵：bsd@CMA.org.hk

健力貨倉



30 YEARS

在港扎根30多年
火險公會認可之貨倉



- 200,000 呎地大型貨倉
- 歡迎各類貨物或
- 大小機械存倉
- 包裝運輸服務均可



歡迎查詢

電話：852-2674 3322 傳真：852-2674 9155

電郵：kgodown@kentgodown.com.hk

網址：www.kentgodown.com.hk / www.kentmetal.com.hk

ISO
CERTIFICATE
NO. CC 3909

香港第一家電熱水爐廠
柏林牌為香港電熱水器業開創先河
1967年至今在香港製造

若非品質有保證 何能扎根 **超越半世紀**

<廠在土瓜灣 歡迎參觀>



<http://www.berlin1967.com>

溫馨提示

根據香港特別行政區政府《商品說明條例》

4201 原產地標籤的規定

目前並無法例規定在本港銷售的貨品必須貼上原產地標籤。

精明消費者購買電器前先查詢產地來源，並比較其他同類貨品，不同牌子的售價及產品功能，廣告內容可能誇張或誤導，若買入物非所值的貨品就會浪費金錢及後悔。



柏林牌



1967年首創純不銹鋼內膽
安全耐用

1,000升
▲
20升
容量

恆達熱水系統設計有限公司

Tel (852) 2330 6678

Fax (852) 2764 4034

Email sales@berlin1967.com

健康專題 - 五十肩，對正預防與治療為上策！

Health Issue - Frozen shoulder – Prevention and treatment are critical!

五十肩，有多個名字，又名「肩周炎」、「凍結肩」、「冰凍肩」(Frozen Shoulder)，因發病者多於五十至六十歲之間，故亦被坊間多稱呼為「五十肩」，正確學名為粘黏性關節囊炎 (adhesive capsulitis) (圖 1)，由於關節囊是軟組織，因此，X光亦難以反映出來，患者如感到肩部不適，應及早接受臨床診斷，以免病程延誤。



圖 1: 左: 正常肩關節, 右: 肩週炎肩部

無論患者於各階段，亦應接受物理治療，以減輕症狀，加快康復。現時，肩週炎大致被分為三個階段，包括：

第一階段：冷凝期 (freezing stage) 或疼痛期 (painful stage)

疾病初期，肩膀痛楚越來越嚴重，不管肩膀做任何動作，甚至休息時也感到痛楚，由於，肩部活動亦因痛楚而逐漸受限，此階段可為期 6 星期至 9 個月。物理治療師會以控制炎症，減輕痛楚為原則，如冰療，使用強力及深入的干擾電波止痛，便是其中方法。

第二階段：冰凍期 (frozen stage) 或僵硬期 (stiffening stage)

此階段疼痛雖然減輕，但因受到冷凝期的影響，肩關節囊粘黏攣縮，關節活動受限，影響日常生活甚至自理，尤其穿衣，梳頭等。此階段可為期 4 至 20 個月。

第三階段：解凍期 (thawing stage)

痛楚於此階段較緩和，此階段可為期 5 至 26 個月，肩關節活動可透過積極運動得到改善。當進入冰凍期及解凍期，肩關節僵硬活動受阻，物理治療師因應個別情況，有機會利用針灸、手法治療或筋膜鬆解療法 (圖 2)，緩解肩關節囊繃緊，同時，物理治療師亦根據每位患者獨特情況，製定出精準的個人化的運動治療，使關節靈活起來，或會為患者製訂肌力強化運動療程，患者亦要透過積極參與運動，使肩關節活動得以改善，便能更有效，更全面地康復起來。

防更勝治療：

有部份患者，可能因工作關係，長期處於「頸緊膊痛」的狀態而不理會，或常用肩部提舉重物，又或不停重覆使用肩部，如購物及打球等，而沒有進行適當的舒緩運動，甚至新手父母長期利用肩膀以不良姿勢抱住孩子，也可以造成勞損，增加肩周炎的風險。因此，預防勝於治療，我們平常應多給予肩部作伸展運動，亦可作筋膜鬆解療法運動 (圖

3)，緩解崩緊，核心與肩部強化訓練 (圖 4) 增強肩部肌力，避免長時間使用肩部，工作間亦應每半至 1 小時給予肩部 5 至 10 分鐘休息，減低肩周炎的風險。



圖 2: 手法治療及筋膜鬆解療法

Frozen shoulder, also known as peripheral inflammation of the shoulder or shoulder of the 50s, so named because it is common among people aged 50 to 60. The official name of the disease is adhesive capsulitis (Photo 1), that is, the connective tissue surrounding joint of the shoulder becomes inflamed. The condition cannot be detected even with X-ray test, so a doctor should be consulted for clinical diagnosis once discomfort is felt in the shoulders.

Physiotherapy is recommended for patients at all stages to ease the symptoms and accelerate recovery. Generally there are 3 stages of adhesive capsulitis, namely:

Stage 1: Freezing stage or painful stage

Pain continues to grow in the early stage. Pain is felt with every movement and even when the shoulder is at rest, the shoulders will progressively be restricted to a limited range of motions. This stage may last for 6 weeks to 9 months. Physiotherapists usually control the inflammation so as to ease the pain with methods including ice therapy and kill the pain with strong and deep interfering radio wave.

Stage 2: Frozen stage or stiffening stage

Pain eases at this stage, but joint movement is limited due to capsule contracture as a result of the freezing stage. The patient has problems taking care of himself especially dressing and hair combing. This stage lasts from 4 to 20 months.

Stage 3: Thawing stage

Pain eases at this stage which lasts from 5 to 26 months. Active exercise may improve shoulder joint conditions. Movement will be limited by stiff shoulder joints in frozen and thawing stages, physiotherapist will ease stiffness of shoulder capsules by way of acupuncture, manual therapy or myofascial release (Photo 2) depending on individual cases. Besides, the physiotherapist will design precise sports therapy to activate the joints based on each patient's conditions. Alternatively, sports therapy is tailor-made for the patient to strengthen the muscles. The patient has to do exercise actively so that movement of shoulder joints is improved and recover more effectively and fully.

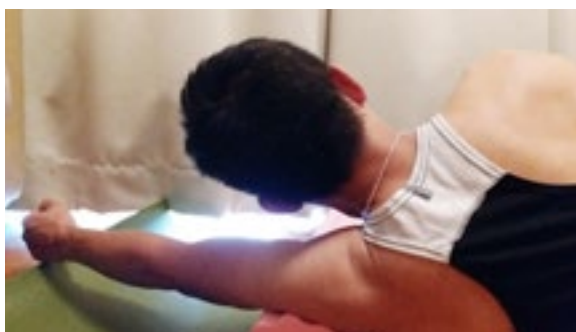


圖 3: 筋膜鬆解療法運動

Prevention is Better than Cure

Instead of easing with appropriate exercise, some patients may ignore the prolonged 'stiff neck and sore shoulder' they got from work, the habit of lifting heavy objects with the shoulders or repeated use of the shoulders for shopping or ball games. Some new parents may have adhesive capsulitis because holding a child in improper shoulder posture may also cause damage. Taking into consideration that prevention is better than cure, more stretching exercise or myofascial release (Photo 3) should be done to ease the stiffness; core muscle and shoulder training (Photo 4) can also strengthen shoulder muscle. Most of all, prolonged use of the shoulders should be avoided. A 5 to 10 minutes rest should be given to the shoulders after working every 30 to 60 minutes so that the risk of adhesive capsulitis will be minimized.

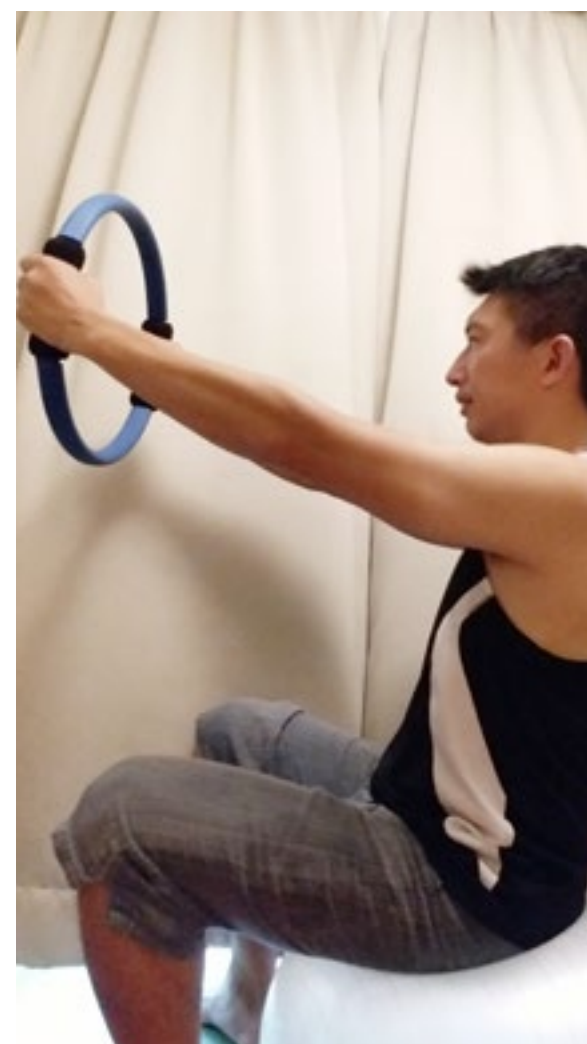


圖 4: 核心與肩部強化訓練

資料提供 Source：

澳洲、紐西蘭及香港註冊物理治療師、
國家註冊公共營養師 - 黃桂蘭
Emmy Wong, Registered physiotherapists in
Australia, New Zealand and Hong Kong,
National Registered Public Health Nutritionists
適和護康物理治療中心
Attivo Healthcare Physiotherapy Centre
電話 Tel: 54882333
Facebook: <https://zh-hk.facebook.com/AttivoPhysiotherapy>



香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

廠商會獎學金計劃

支持工業教育 請捐助廠商會獎學金

廠商會獎學金計劃創立於一九六四年，旨在鼓勵勤奮年青人，當中亦希望藉此增加發展工業的人力資源。每年籌集所得的獎學金，均以捐款人、捐款公司或廠商會名義，頒贈予各專上學院及學校成績優異的學生。為貫徹教育的精神，獎學金計劃極需要您的捐款，凡捐款五千元以下者獲贈感謝狀，五千元或以上者可選擇獲贈獎座或感謝狀。敬請填妥捐款表格，連同支票寄回本會（地址：香港中環干諾道 64-66 中號廠商會大廈一字樓）。



請瀏覽以下網址或掃碼 QR Code 下載捐款表格：
<http://www.cma.org.hk/scholarship>

如有查詢，請與本會秘書處助理經理吳婷芝小姐或行政助理潘藝之小姐聯絡
電話：2542 8621/2542 8625

2018 年獎學金建議受獎學校如下：

- | | | | | |
|--------------|--------------|------------|---------------|---------------|
| · 香港大學 | · 香港中文大學 | · 香港科技大學 | · 香港理工大學 | · 香港城市大學 |
| · 香港浸會大學 | · 嶺南大學 | · 香港教育大學 | · 香港公開大學 | · 香港樹仁大學 |
| · 香港專業教育學院* | · 恒生管理學院 | · 港專學院 | · 九龍工業學校 | · 中華基督教會扶輪中學 |
| · 中華基督教會基協中學 | · 中華基督教會基新中學 | · 何東中學 | · 香港仔工業學校 | · 香港布廠商會朱石麟中學 |
| · 筲箕灣東官立中學 | · 廠商會中學 | · 廠商會蔡章閣中學 | · 鄧肇堅維多利亞官立中學 | · 鄧鏡波學校 |
| · 龍翔官立中學 | · 職業訓練局青年學院 | | | |

註：捐款人亦可指定捐款予上述學校以外的大專院校或中學

*香港專業教育學院包括柴灣、青衣、摩利臣山、觀塘、葵涌、黃克競、李惠利、沙田及屯門等九所學院

本會活動速遞 CMA Focus

Enquiry Hotline
2851 1555

8 月份活動 August Event



電影欣賞之夜
CMA Film Show
日期 Date :
3 / 8 / 2018
查詢電話
Enquiry Hotline :
2851 1555



廠商會好聲音
邀請賽 2018 - 初賽
日期 Date :
14 / 8 / 2018
查詢電話
Enquiry Hotline :
2851 1555



廠商會創科號快車 2018
日期 Date :
31 / 8 / 2018
查詢電話
Enquiry Hotline :
2851 1555

9 月份活動 September Event

會員產品及服務交流會
Member's Trade Matching
Session
日期 Date :
11 / 9 / 2018
查詢電話
Enquiry Hotline :
2851 1555



廠商會名人飯堂 -
吳清煥副會長
CMA Luncheon -
Vice president
Ng Ching Wun
日期 Date :
20 / 9 / 2018
查詢電話
Enquiry Hotline :
2851 1555



參觀廠商會檢定中心
CMA TCL Visit
日期 Date :
9 月下旬
查詢電話
Enquiry Hotline :
2851 1555



歡迎推薦工商友好加入廠商會大家庭

請掃描 QR Code
下載會員入會申請表



廣東出台改革方案 重塑優良投資環境

Guangdong promulgates new reform plan to create favourable investment environment for the province

近日，廣東出台了《廣東省深化營商環境綜合改革行動方案》，提出「重塑營商環境，走在全國前列」，本次改革共分商事制度、工程建設專案審批制度、企業投資管理體制、貿易便利化、激發和保護企業家精神、市場監管六個部分共 30 項具體舉措，我們來看看該政策的亮點：

1. 在廣東開辦企業，將企業開辦時間壓減至 5 個工作日以內，行政許可類事項辦理時限不超過法定期限 30%，負面清單以外的外商投資備案辦理時限減至 1 個工作日以內。
2. 為保護企業家權益，在查辦案件中，不得超許可權、超範圍、超數額、超時限查封、扣押、凍結。同時，不得以政府換屆、領導人更替等理由違約毀約。
3. 放寬銀行、證券、保險行業外資准入，推動汽車行業外資股比限制放寬。
4. 今年完成 138 項涉企行政許可等事項分類改革，取消工商名稱預先核准，實行名稱自主申報；限期實行涉企事項「一本通辦」。
5. 年內出台《廣東便利營商審批服務指南》，實現一本辦事指引全省通辦；壓減納稅人涉稅資料四分之一以上；
6. 對房地產稅（從價計徵）、城鎮土地使用稅實行一年申報一次；
7. 對跨省經營企業部分事項試行「全國通辦」，出台納稅人「全程網上辦」和「最多跑一次」清單，提升辦稅便利化水準。
8. 大幅壓減辦理時限，工程建設領域行政確認類備案事項辦理時限原則上不得超過 3 個工作日，將工程建設專案平均審批時限壓減至 100 個工作日以內。
9. 通關準備和貨物提離時間年內省 1/3 以上。
10. 對外籍高層次人才及家屬，經相關主管部門推薦，可直接申請在華永久居留資格。對創新創業團隊的外籍成員和企業選聘的外籍技術人才實施永久居留積分評估制。
11. 嚴禁對外地企業、產品和服務設置歧視性准入條件、歧視性補貼政策。今年內，全面清理廢除妨礙統一市場和公平競爭的各種規定和做法。
12. 將建立覆蓋全省的徵信系統，2020 年實現所

有市場監管部門資訊即時傳遞和無障礙交換。

13. 將實施最嚴格的智慧財產權保護制度。

14. 完善政策落實兌現制度，不得以政府換屆、領導人更替等理由違約毀約。

Recently, Guangdong province promulgated the Action Plan for Intensifying Integrated Reform to Strengthen Business Environment of Guangdong Province stating that 'business environment should be reshaped to turn Guangdong into leader of the nation'. This round of reforms include 30 specific measures for six areas including commercial system, approval system of works and construction projects, corporate investment management system, trading simplification system, encouraging and protecting entrepreneurship and market supervision. Highlights of the policy are described as follows:

1. The time required to open a company in Guangdong shall be reduced to no more than 5 working days; completion of administrative permit and similar formalities to no more than 30% of statutory time limit; completion of foreign investment cases not on the negative list shall be reduced to no more than 1 working day.
2. In order to protect companies' interests, overstepping the rights granted is not allowed; going beyond the scope, amount, and sealing, detaining and freezing beyond the time specified is not allowed. Besides, default or breach of contract on the grounds of new government or leadership shall not be accepted.
3. Access to foreign investments in banking, securities and insurance is relaxed, with less restrictions on foreign shareholdings in auto industry for development promotion purpose.
4. The 138 categorized reforms involving corporate administrative permits shall be completed this year; advance approval for business names shall be cancelled; the voluntary name reporting system shall be implemented, and All-in One Guideline for Enterprises shall be completed within specified timeframe.
5. The Guangdong User-friendly Guideline on Business Operation Approval Service shall be promulgated within this year to fulfill the target of all-in-one guideline for the province; tax-related information of taxpayers shall be reduced by 1/4 or above;
6. Annual return system shall be implemented for real estate tax (price-based) and urban land use tax;
7. Pilot scheme of 'nationwide application' shall be launched for enterprises with cross-provincial operation; 'All Done Online' for taxpayers and 'Completion in One Visit' list shall be launched to provide greater convenience of handling tax matters.

8. Significant reduction of time limit for completion; no more than 3 working days for completion of administrative confirmation and similar formalities for works and construction projects in principle; reducing the average timeframe for approval of works and construction to no more than 100 working days.

9. 1/3 or more time shall be saved for customs preparation and goods collection by the end of the year.

10. Foreigners in senior management positions and their families may directly apply for permanent abode in China through recommendation of related supervisory department. Points assessment system for permanent abode shall be implemented for foreign members of innovative teams and new companies and foreign technicians hired by companies.

11. No discriminative access conditions or discriminative subsidization policies shall be imposed on foreign companies, goods and services. Various rules and practices which make market aggregation and fair competition impossible shall be eliminated within this year.

12. Credit reference system covering the entire province will be set up, instant transmission and barrier-free exchange of information of all market supervisory authorities shall be fulfilled by 2020.

13. The strictest intellectual property protection system shall be implemented. To improve proposed policy implementation system; default or breach of contract on the grounds of new government or leadership shall not be accepted.

14. The policy is expected to further improve Guangdong's business environment by lowering the threshold of market access, solving the historic problem of complicated approval process, simplifying the process of setting up new companies, emphasizing the protection of entrepreneurship, and strengthening property rights protection.

資料整理：香港中華廠商聯合會內地辦事處

備註：本文稿內容以中文版為準

Collation:

The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

Remark: The Chinese version of this article shall prevail

廠商會會員尊享優惠 CMA Members' offers



公司	優惠
啟泰藥業 (集團) 有限公司	各式精選產品折扣優惠
三亞海棠灣君悅酒店	於三亞海棠灣君悅酒店預訂客房、水療及於餐廳消費可享折扣優惠
蛋撻王控股有限公司	在蛋撻王全線分店訂購 2 磅或以上生日蛋糕乙個，即享 85 折優惠
了寶有限公司	購買「本木序」天然個人護理用品可享受 8 折優惠
日本命力	於日本命力旗艦店購物可享 9 折優惠； 即場營養師體檢及諮詢服務 (價值 \$1,000)
王子食品集團有限公司	於王子食品集團門市購物尊享 85 折優惠
艾橋生物科技集團有限公司	全線 AQ 產品可享 8 折優惠 (套裝除外)
妙睡靈	各式精選產品折扣優惠
美味棧國際有限公司	惠顧全線產品可享受 95 折優惠；購物折實價滿 \$1000 或以上，可享免費送貨服務 (離島地區另議)
香港華美粵海酒店	訂房、用餐及足底按摩優惠
茶藝軒	正價貨品、茶葉 6.5 折優惠；特價貨品 9 折優惠
常康健工房有限公司	各式精選健康產品折扣優惠
得利龍百貨有限公司	凡於「得利龍」專櫃及專門店惠顧正價貨品可享 9 折，特價貨品可享額外 95 折
莉迪雅有限公司	於葵涌門店購買任何貨品可獲 95 折優惠
莎塔里 (亞洲) 有限公司	於 Tsantali Yahoo Store 購物，所有產品按零售價； 一律買一送一

公司	優惠
僑豐行有限公司	在橫丁門市購物，正價貨可享有 9 折優惠，特價貨可享 95 折優惠
鴻星集團	晚市主餐牌 85 折及指定食品優惠
馥苑 (尖東) 海鮮酒家	堂食 9 折優惠
富豪酒家	堂食 9 折優惠
富臨飯店	主餐牌食品堂食 9 折優惠
櫻悅花藝禮品有限公司	本地訂單可享 88 折；海外訂單可享 95 折
瑞典行有限公司	各式精選產品折扣優惠
酩悅軒尼詩帝亞歐洋酒香港有限公司	各款國際知名香檳、紅白酒、干邑、威士忌等貨品高達 8 折優惠
燕蜜之家	各式精選食品折扣優惠
A LA BAKERY	惠顧全線產品可享 9 折優惠
Brick Lane	堂食 9 折優惠
Shine Republic Limited	有 ZKIN 產品可享受 9 折優惠
Venchi HK Limited	購買正價 Venchi 巧克力產品可享 9 折購物優惠
XYMANN 人體工學辦公專家	貨品享有 9 折及免運費 (傢私系列免安裝費)

尚有更多其他優惠請參閱本會網站 For more offer details, please visit CMA website : www.cma.org.hk/privileges





香港中華廠商聯合會

The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

「成立工商協會服務」及 「工商協會秘書處服務」

香港中華廠商聯合會(廠商會)為本港四大商會之一，本會秘書處人才濟濟，為本會會董會、各委員會、各行業小組等提供專業且高效的支援。現廠商會推出「成立工商協會服務」及「工商協會秘書處服務」，為香港各工商協會、地區聯會、團體等組織提供服務。

「成立工商協會服務」由廠商會秘書服務有限公司直接提供，以擔保有限公司(limited by guarantee)形式在香港公司註冊處註冊，費用\$10,000，已包括以下服務：

- 製作及遞交註冊公司文件，包括撰寫非稅務豁免公司章程
- 提供全套開業用品，包括：公司章程、法定紀錄冊、支票印、公司印及鋼印各一個
- 包括政府公司註冊證書及商業登記證費用

「工商協會秘書處服務」提供秘書處日常行政管理、外部聯絡、定期理事會會議、週年會議、講座及會員活動外，並免費提供註冊地址及合適的理事會和週年會議場地，亦可按要求協助安排各類收費服務，包括但不限於會計、核數、公司秘書、保險、網頁、週年晚宴、宣傳及推廣、外訪及考察等。基本秘書處服務費每月只需\$10,000，已包括以下服務：

- 基本日常會務行政服務及會員聯絡、提供會計協助及提供公司秘書協助等。
- 組織理事會會議、特別會議或小組會議、會員活動及年度會員大會；免費提供本會內部場地。
- 其他：跟進訪會及友好商會交流、註冊地址及行政工作等。

歡迎填寫下列表格提出服務需求或聯絡本會商業服務發展部熱線：2542 5710 電郵：bsd@CMA.org.hk

致：香港中華廠商聯合會

傳真號碼：2544 2406

「成立工商協會服務」及「工商協會秘書處服務」需求表格

欲成立工商協會/社團組織名稱：_____

估計會員人數：_____ 秘書處服務：☐需要 ☐不需要

聯絡人：_____ 電話：_____ 電郵：_____